

Τμήμα: Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας

Όνομα υποψήφιας: Μαρία Μουτογεώργου

Επιβλέπουσα καθηγήτρια: κα Αγλαΐα Μπλιούμη (Επίκουρη Καθηγήτρια Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Ε.Κ.ΠΑ.)

### **Τίτλος Διδακτορικής Διατριβής**

«Ακροβατώντας μεταξύ των πολιτισμών.

Διαπολιτισμικά στοιχεία σε επιλεγμένα κείμενα της μεταναστευτικής λογοτεχνίας και του μεταναστευτικού κινηματογράφου της Γερμανίας»

### **Περίληψη ερευνητικής πρότασης διδακτορικής διατριβής:**

Σκοπός της παρούσας διδακτορικής διατριβής είναι να εξετάσει και να ερμηνεύσει συγκριτικά την αποτύπωση διαπολιτισμικών στοιχείων σε επιλεγμένα λογοτεχνικά έργα και τις κινηματογραφικές τους διασκευές, ώστε να καταδειχθεί μέσω αυτών τόσο η αισθητική όσο και η διαμεσική μετάπλαση της μεταναστευτικής εμπειρίας, εστιάζοντας ειδικότερα στο φαινόμενο της μετανάστευσης στη Γερμανία.

Η λογοτεχνία και ο κινηματογράφος είναι δύο σημειωτικά συστήματα με διαφορετική γλώσσα: το λογοτεχνικό κείμενο στηρίζεται στην τυπογραφική του αποτύπωση, έχοντας γραπτό αφηγηματικό ύφος, ενώ η κινηματογραφική του διασκευή μεταπλάθει τις οπτικές και ακουστικές του πρώτες ύλες, χρησιμοποιώντας έναν συνδυασμό κωδίκων σε επίπεδο εικόνων, μουσικής, κίνησης και προοπτικής της κάμερας. Ο κοινός διάυλος λογοτεχνίας και κινηματογράφου εντοπίζεται στο αφηγηματικό επίπεδο, καθώς και οι δύο ανήκουν στις αφηγηματικές τέχνες και χαρακτηρίζονται από ένα σύνολο συνιστωσών, όπως τα γεγονότα, οι χαρακτήρες, ο χώρος, το θέμα η ατμόσφαιρα και τη δομή.

Titel der Dissertation:

„Schweben zwischen den Kulturen.

Die Interkulturalität in ausgewählten literarischen Texten und Filmadaptionen“

### **Abstract**

Das vorliegende Dissertationsprojekt setzt sich mit den inszenierten Interkulturalitätsformen von literarischen Werken und ihren erstellten Filmadaptionen auseinander. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der Migrationsliteratur und auf dem Migrationskino, durch die Bearbeitung der Migrationsproblematik. Es handelt sich dabei um eine literaturwissenschaftliche und medienanalytische Herangehensweise, wobei die beiden Medien der Literatur und des Films in Bezug auf ihre strukturellen und thematischen Gemeinsamkeiten, Abweichungen und medialen Spezifika hin untersucht werden.

Die Untersuchung von interkulturellen Elementen in der Migrationsliteratur und dem Migrationskino im 21. Jahrhundert ist ein Forschungsprojekt mit Zukunftspotential, da neuere Konzepte der Identitätsentwicklung in Zeiten der Globalisierung skizziert werden.

PhD Thesis Title:

"Across the Cultures: Intercultural Elements in Selected Texts of German Immigrant Literature and Immigrant Cinema"

PhD Thesis Research Abstract:

The purpose of this PhD thesis is to examine and interpret comparatively the depiction of intercultural elements in selected literary works and their cinematic adaptation, focusing on the phenomenon of immigration to Germany and thereby illustrating its problematic experience.

Literature and cinema are two semantic systems with a different language, where the literary text is based on the typographic communication system and has a written narrative style, while the film system communicates its visual and audio stories, using a combination of codes (images, music, sounds, movement and perspective of the camera), their encounter being channeled through the narrative, and both belong to the narrative arts. The two art forms are outlined by a set of components namely: events, characters, space, theme, atmosphere and structure.